

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA FEVEREIRO/2014

Passeio Turístico.....P. 1
Declaração Imposto....P. 1
Moradia Pública.....P. 2
Matrícula de creche.....P. 3
Concerto Musical.....P.3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Passeio Turístico para Estrangeiros

ひがしひろしまぼすつあー
東広島バスツアー



A Cidade Higashihiroshima promove passeio turístico gratuito para residentes estrangeiros, familiares e amigos, afim de apresentar bons lugares da cidade. Participe você também e traga sua família e amigos!

O passeio será dia 1 de março (sábado) das 10h00 as 17h30.

Conteúdo: Experiência de fazer pizza, visitação ao parque próximo ao aeroporto de Hiroshima e orientação sobre normas de trânsito. Capacidade: primeiras 35 pessoas.

Mande um e-mail até o dia 20 de fevereiro para HIC (Hiroshima International Center), contendo os seguintes dados de todos os participantes: nome, nacionalidade, idade e sexo, número do telefone celular de um dos participantes e o ponto de ônibus desejado (em frente ao HIC, em frente a Universidade Hiroshima, em frente ao IDEC ou em frente a estação JR Saijo. E-mail: hicc29@hiroshima-ic.or.jp (Sra Mizote).

Declaração de Imposto de Renda

しょとくぜい かくていしんこく
所得税の確定申告

O imposto de renda (administrado pelo país) incide sobre a renda obtida anualmente, no período de 1º de janeiro a 31 de dezembro. Geralmente a declaração é feita pela empresa, mas quando a empresa não faz, ou o declarante é autônomo, trocou de emprego, possui mais de uma renda, despesas médicas elevadas, nascimento de filho, aquisição de casa própria ou outros casos, deve-se fazer a declaração (Kakutei Shinkoku) até o dia 17 de março, no Saijo Zeimusho. O cálculo do imposto residencial, moradia pública, creche, seguro saúde e etc, é feito de acordo com o valor de rendimento declarado. Maiores informações no Informativo de Janeiro.

Declaração de Imposto Residencial

へいせいねんどねんぶん しけんみんぜいしんこくそうだん
平成26年度(25年分)市県民税申告相談

- Período da declaração: De 17 de fevereiro à 14 de março. Haverá consultas no primeiro e no último dia na prefeitura central 4º andar e nos demais dias, em variados locais.
- Quem precisa declarar:
Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2014, que obtiveram renda no ano de 2013 (não será necessário para as pessoas que comparecerem para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).
- Documentos necessários:
 1. Formulário de declaração 2. Inkan (carimbo)
 3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria, etc.)
 4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver)
 5. Caderneta bancária. 6. Gaikokujin Toroku Shomeisho ou Zairyu Card
- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.
Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

Declaração para Kokumin Hoken

こくみんけんこうほけんとうかにゆうしや しよとくしんこく
国民健康保険等加入者の所得申告

Pessoas acima de 18 anos de idade que são cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou Seguro para Idosos, que tiveram baixa renda ou nada, devem fazer a declaração individual para o cálculo do valor. Se alguém da família não fez a declaração fiscal, o assegurado pode ficar sem o abatimento ou isenção do imposto do seguro, mesmo que a renda anual tenha sido baixa ou nada. O prazo é até o dia 17 de abril.

As pessoas que não precisam declarar são:

- a) Quem fez o ajuste fiscal de fim de ano pela empresa. b) Quem recebe apenas aposentadoria
c) Quem fez a declaração de renda (kakutei shinkoku) d) Quem fez a declaração de imposto residencial.

Em fevereiro será enviado pelo correio, o formulário para a declaração para pessoas que declararam em 2013.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

しえいじゆうたくにゆうきよしやほしゆう
市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias 03 e 10 de fevereiro no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Saijo	Misono	1	Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	2
	Shin Misono	1		(1 para quem usa cadeira de rodas)	
Kouchi	Gryunen	1	Takaya	Iogaki	1
	Noguchi	1	Shiwa	Menyama	2
Akitsu	Yakushimaru Danchi	1	Kurose	Iwaya Dai 2	1
	Yuzakari	1		Iwaya Dai 3	1
	Wakamiya	1			
Toyosaka	Kajiya Danchi	1		Sugeta Dai 2	1
	Kiyotake	1		Kirita	1

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- a) Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
b) Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
c) Ter renda mensal familiar limitado.
d) Estar em dia com o pagamento dos impostos;
e) Estar com dificuldades de moradia;
f) Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

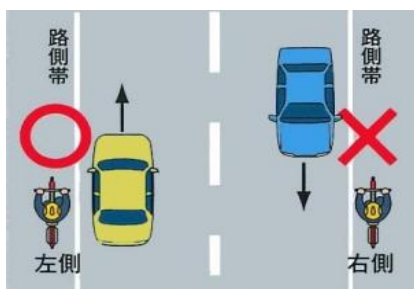
AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



Nova Norma para Bicicletas

じてんしゃ ひだりがわるそくたいつこう ぎむか
自転車の左側路側帯通行の義務化



A partir de 1 de dezembro de 2013, o fluxo de trânsito para bicicletas, passou a ser pela mão esquerda da pista, igualando ao fluxo de carros.

Dessa maneira, espera-se grande diminuição no índice de acidentes.

O cuidado deve ser redobrado no inverno, quando as pistas e calçadas podem estar congeladas, causando deslizos.

Respeite todas as normas de trânsito!

Informações: Segurança de Tráfego (交通安全対策室) Tel: 082-420-0400.

2ª Chamada de Inscrição para Creche em 2014

へいせい ねんどほいくしよ えん に じにゅうしょもうしこ
平成26年度保育所（園）二次入所申込み



As inscrições das crianças que ingressarão na creche à partir de abril de 2014, se encerraram, porém haverá segunda chamada, sendo possível matricular-se até o dia **14 de fevereiro**. Para quem vai ingressar nos demais meses do ano, a inscrição deve ser feita até o dia 15 do mês anterior ao ingresso na creche.

Informações na prefeitura setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Inscrição para Jardim de Infância Hachihonmatsu

しりつはちほんまつちゅうおうようちえんえんじほしゅう
市立八本松中央幼稚園園児募集

O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" aceita inscrições para crianças nascidas entre 02/04/2009 a 01/04/2010 (4 anos) e entre 02/04/2008 a 01/04/2009 (5 anos).

Levar inkan e o atestado de residência (jumin-hyo) de toda a família

Maiores informações na seção Gakuji-ka (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.



Troca de Escola por Motivo Especial

していがっこう へんこう がくがいつうがく
指定学校の変更による学区外通学

A determinação da escola primária e ginásial na cidade, é feita de acordo com o registro de residência, mas se por motivo determinados abaixo os pais escolherem uma outra escola, poderá fazer o requerimento até o final de fevereiro na Delegacia de Ensino (Kyoiku Inkai).

Principais motivos:

- ① Quando se tem dificuldade para chegar a escola determinada por ser longe, e se há outra escola mais perto.
- ② Quando há previsão de mudança, como por exemplo durante a construção da casa nova.
- ③ Quando há preferência por esporte ou cultura que não há na escola determinada.

Caso haja outros motivos, consulte a prefeitura.

Maiores informações na seção Gakuji-ka na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

Consultas para Estrangeiros

がいこくじんそうだんまどぐち うけつけじかん し
外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/jp.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9:00 às 13:00 hs. As quartas e quintas à partir das 14:00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para corner@hhface.org e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

Concerto Musical

ふれっしゅこんさーと
フレッシュコンサート

Dia 8 de fevereiro à partir das 14h00. Entrada grátis.

Local: Shimin Bunka Center (predio do Sunsquare) Sala Azalea Hall.

Concerto realizado por alunos da Universidade Hiroshima. Diversão para família.

Informações: FACE (市教育文化振興事業団) Tel: 082-424-3811.

Eventos Saijo Omoshiroi

がついたち ど さいじょうえきまえ
3月1日(土)は西条駅前がおもしろい

Festival de Produtos local (地産地消) Dia 1 de março das 10h00 às 15h00.

Local: Parque Central Saijo (Saijo Chuo Koen). Vários eventos e barracas de produtos da região.

Festival de Primavera em Saijo (春の西条・醸華町まつり)

Várias brincadeiras e apresentações relacionadas ao sakê de Saijo.

Informações: Nourin Suisan-ka (農林水産課) Tel ☎ 082-420-0939, Associação de Voluntários da cidade (東広島ボランティアの会) Tel 082-421-2511, Informações Administrativas (市政情報課) Tel ☎ 082-420-0919.

Lembrete de Pagamento de Impostos

のうきげん がつ にち
納期限2月28日



O prazo de vencimento do 8º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 28 de fevereiro (sexta). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Lista de Hospitais de Plantão Médico Noturno e Feriados – Fevereiro de 2014.

やかんきゅうじつとうばんい がつ
夜間休日当番医 2月

Horário de atendimento do Plantão Médico em Higashihiroshima:

- ① Nos dias de semana e sábados, das 18:00 às 8:30 hs da manhã do dia seguinte.
- ② Aos domingos e feriados, das 8:30 da manhã às 8:30hs da manhã do dia seguinte

Domingo	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta	Sábado
						Dia 1 B
Dia 2 D	Dia 3 A	Dia 4 E	Dia 5 A	Dia 6 C	Dia 7 B	Dia 8 D
Dia 9 C	Dia 10 B	Dia 11 A	Dia 12 E	Dia 13 A	Dia 14 D	Dia 15 C
Dia 16 ◆ B	Dia 17 B	Dia 18 D	Dia 19 A	Dia 20 E	Dia 21 D	Dia 22 C
Dia 23 ◆ B	Dia 24 C	Dia 25 D	Dia 26 A	Dia 27 B	Dia 28 C	

- “A”
Higashihiroshima Iryo Center
☎ 082-423-2499
- “B”
Saijo Chuo Byoin
☎ 082-423-3050
- “C”
Inokuchi Byoin
☎ 082-422-3711
- “D”
Motonaga Byoin
☎ 082-423-2666
- “E”
Hachihonmatsu Byoin
☎ 082-420-1230

◆ Apenas clínica cirúrgica (dias 16 e 23 das 8:30 às 18:00 hs).



Além dos hospitais de plantão acima, há também o Plantão Médico **Kyuujitsu-shinryosho** (休日診療所) Tel : ☎ 082-422-5400 Mais informações encontram-se no Guia Prático para Estrangeiros página 36.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....183,788

Estrangeiros residentes

.....4,429

Atualizado em dezembro de 2013.



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう ほんこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Tel : ☎ 082-420-0917